

C-44

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-44

An Act to amend the Canadian Human Rights Act

FIRST READING, DECEMBER 13, 2006

C-44

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-44

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne

PREMIÈRE LECTURE LE 13 DÉCEMBRE 2006

THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN
DEVELOPMENT

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD
CANADIEN

SUMMARY

This enactment repeals section 67 of the *Canadian Human Rights Act* and provides for a statutory review, within five years after the enactment receives royal assent, of the effects of the repeal by any parliamentary committee that may be designated or established for that purpose. It also contains a transitional provision with respect to aboriginal authorities.

SOMMAIRE

Le texte abroge l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et prévoit l'examen par un comité parlementaire des effets de cette abrogation au cours des cinq années suivant la date de sa sanction. Il contient également une disposition transitoire en ce qui a trait aux autorités autochtones.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-44

PROJET DE LOI C-44

An Act to amend the Canadian Human Rights Act

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. H-6

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

L.R., ch. H-6

1. Section 67 of the *Canadian Human Rights Act* is repealed.

1. L'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé.

5

REVIEW AND REPORT

EXAMEN ET RAPPORT

Review

2. (1) Within five years after the day on which this Act receives royal assent, a comprehensive review of the effects of the repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act* shall be undertaken by any committee of the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

2. (1) Dans les cinq ans qui suivent la date de sanction de la présente loi, un examen approfondi des effets de l'abrogation de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* doit être entrepris par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin.

Examen

Report

(2) The committee shall, within a year after a review is undertaken under that subsection, or within any further time that may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to that House or both Houses.

(2) Le comité présente son rapport soit au Sénat, soit à la Chambre des communes, soit aux deux chambres du Parlement, selon le cas, dans l'année suivant le début de ses travaux ou dans le délai supérieur autorisé par le ou les destinataires.

Rapport

TRANSITIONAL PROVISION

DISPOSITION TRANSITOIRE

Indian Act

3. Despite section 1, an act or omission by an aboriginal authority that was made in the exercise of powers or the performance of duties and functions conferred or imposed by or under the *Indian Act* shall not constitute

3. Malgré l'article 1, les actes ou omissions de toute autorité autochtone qui sont accomplis dans l'exercice des attributions prévues par la *Loi sur les Indiens* ou sous son régime ne peuvent servir de fondement à

Loi sur les Indiens

the basis for a complaint under Part III of the *Canadian Human Rights Act* if it occurs within six months after the day on which this Act receives royal assent.

une plainte déposée au titre de la partie III de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* s'ils sont accomplis dans les six mois suivant la date de sanction de la présente loi.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canadian Human Rights Act**Loi canadienne sur les droits de la personne*

Clause 1: Existing text of section 67:

67. Nothing in this Act affects any provision of the *Indian Act* or any provision made under or pursuant to that Act.

Article 1: Texte de l'article 67 :

67. La présente loi est sans effet sur la *Loi sur les Indiens* et sur les dispositions prises en vertu de cette loi.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>